

Nonemachtilamaix

Libro del adulto

MEVYT
Modelo
Educación
para la Vida
y el Trabajo

MIBES
MEVYT Indígena
con Español como
segunda lengua

1

Nipewaya niamaxtahtowa wan nitahkuilowa itech in nomasewaltahtol nawat

Empiezo a leer y escribir en mi lengua.
Náhuatl de Cuetzalan



Nawatl • Náhuatl • Nahuatl • Nauatl • Nahuas • Mexcatl • Mexicano • Mexicanero

Nonemachtilamaix

Libro del Adulto



SECRETARÍA DE EDUCACIÓN PÚBLICA
INSTITUTO NACIONAL PARA LA EDUCACIÓN DE LOS ADULTOS

Libro del Adulto Nonemachtilamaix
Población Náhuat de Cuetzalan, Puebla

Desarrollo de contenidos

Alfonso G. Hernández Reyes
Rosalinda Taboada Gaytán
Enrique Ortiz Hernández
Juan Alejo Tirado Guzmán
Hermelindo Salazar Osoyo
Florencio Salgado Isabel
Efrén Marcelino Mateo
Antonio Martínez Méndez
Pablo Hernández Ángeles
Juan Bonifacio Salvador

Asesoría lingüística

Valentín Peralta Ramírez

Producción editorial

J. Alberto Rivera Sánchez

Diseño gráfico

Guillermo Ruiz Contreras
Blanca C. Macedo Martínez
Sonia T. Ruiz Contreras
Pilar Rodríguez López
Nora Velasco Fuentes
Lourdes López Arce Portillo
Carlos Ramírez Benítez
Ricardo Osorio Jiménez

Fotografía

Luis Villaseñor Valadez

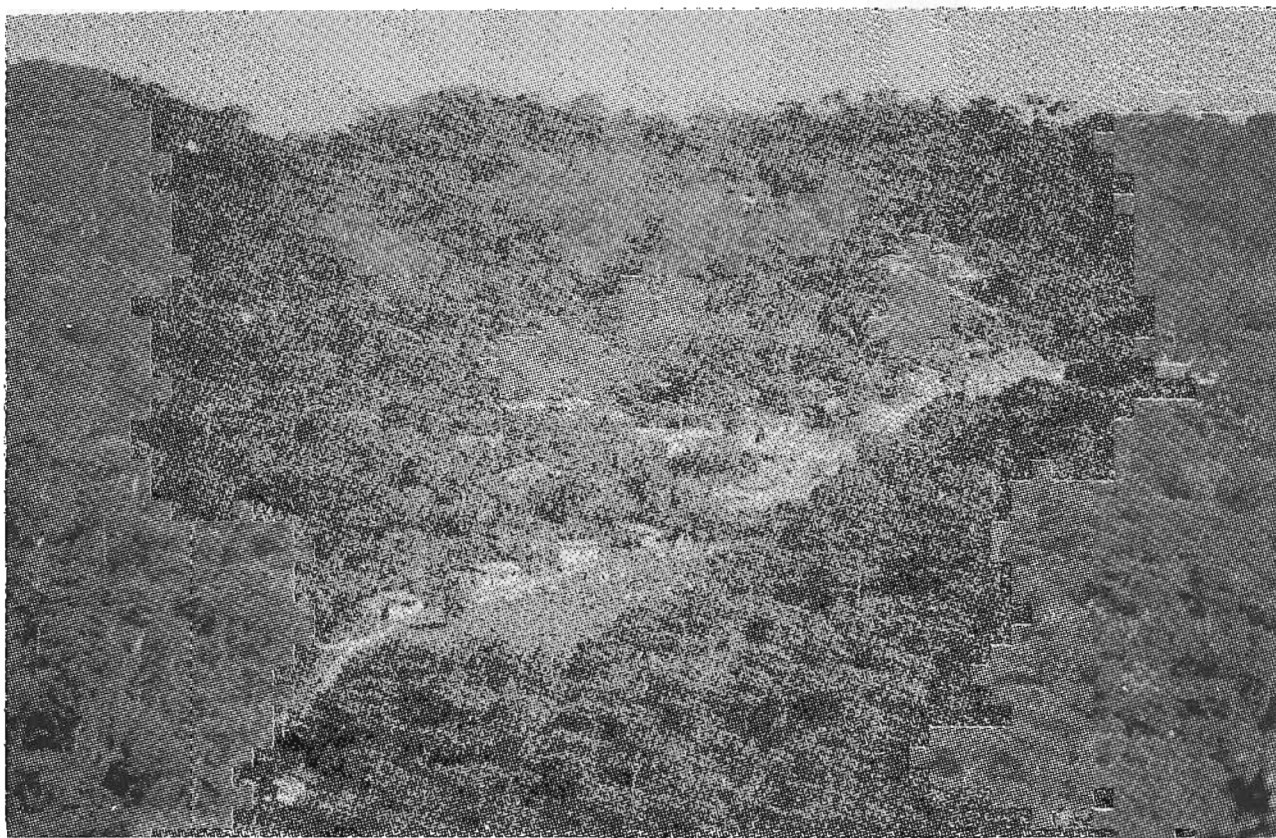
Cuidado de la edición

Javier García Manzano
Julio C. Tovar Hernández
Juan Antonio Romo Arellano

Indice

Lección 1	yek taki totatok	9
Lección 2	ijkuak timayanaj tikuj taxkal	29
Lección 3	tikpiyaj miak tapixkalis	47
Lección 4	keman amo se yektakua se chauiskui	71
Lección 5	itech toxolal tiksakaj in at ika tsotsokol	93

Toxolal



Timaseualmej



Lección 1 yek taki totatok



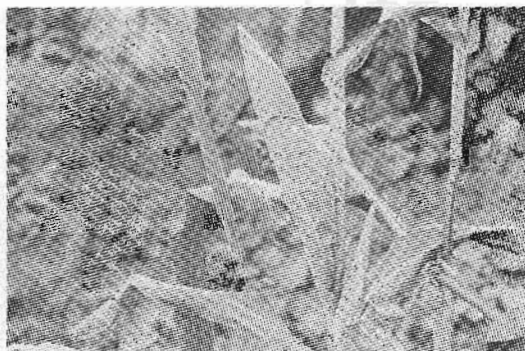
yek taki totatok

taki

- maj tikitakan in amaixyekauil uan maj tikijtukan ton tikitaj.
- maj tikitakan keniu yetok totatok.
- maj tiamaixkijtukan in uejueyitajtol.
- maj tikijtukan in tajtol taki.



ati



taki



tatoka

akat

tateki

- maj fikininitakan in amaixyekauilmej.
- maj tikitokan in tajtolmej.
- maj kualitikitakan in **a**.



ati

akat

_ti

_k_t

t_ki

t_k_ki

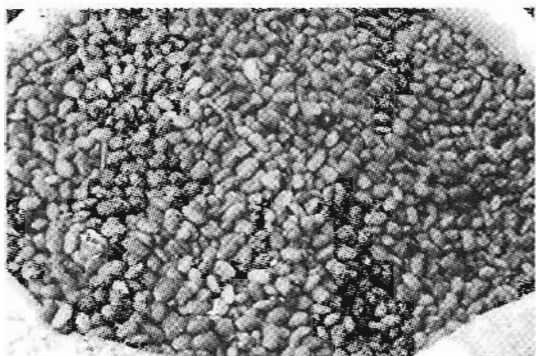
it_tok

kit_

t_tok

t_k_ki

- maj tikijkuilokan in a kampa techpoloua.
- maj tikijtokan in tajtolmej.



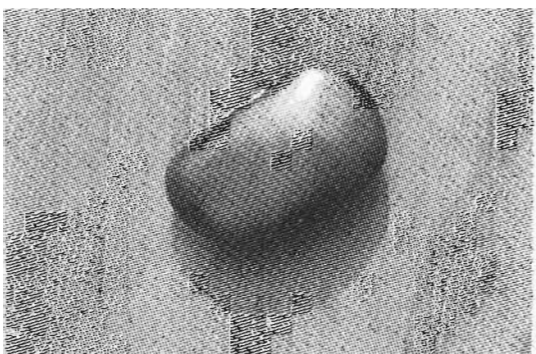
et

__t



tekiti

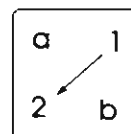
t__kiti



etet

__t__t

- maj tikininitakan in amaixyekauilmej.
- maj tikijtukan in tajtolmej.
- maj kualitikitakan in e.
- maj tikijkuilokan in e kampa techpoloua.



eteki

kiteki

etoka

iteko

tekiti

tekaki

tekaki

tekiti

iteko

etoka

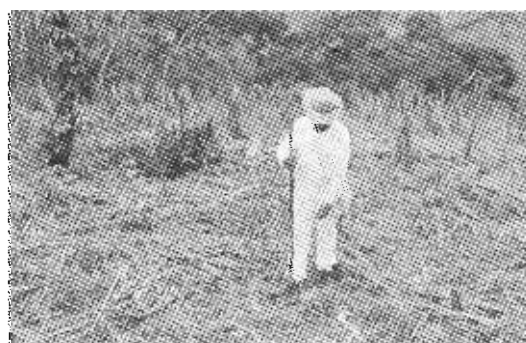
kiteki

eteki

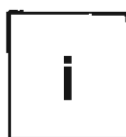
- maj tiktenamiktikan in fajtolmej.



itatok



kitoka



kita

itato

taki

iteko

atiti

itekak

- maj tikininitakan in amaixyekauilmej.
- maj tikijtukan in tajtolmej.
- maj kualitikitakan in i.



itatok

tikita

kitoka

takita

__tatok

t__k__ta

k__toka

tak__

k__ta

tak__t

k__t__tek

takak__

__teko

at__tok

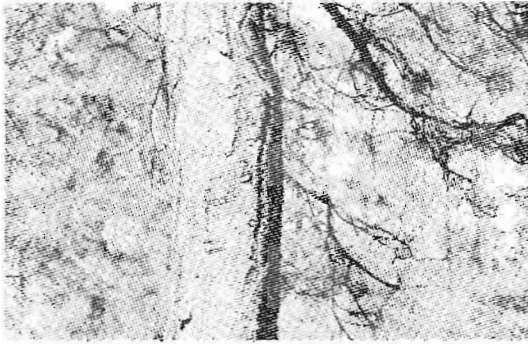
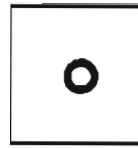
ak__

at__t

tak__

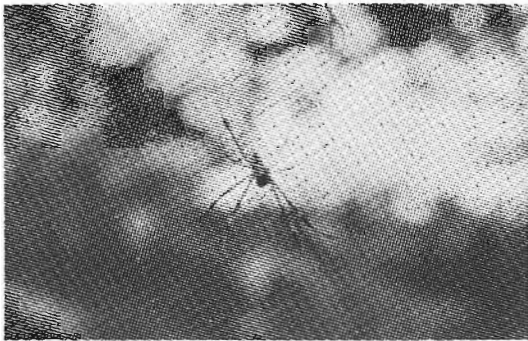
tek__t

- maj tikijkuilokan in i kampa techpoloua.
- maj tikijtokan in tajtolmej.



okot

__k__t



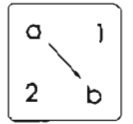
tokat

t__kat__



tatokato tat__kat__

- maj tikininitakan in amixyekauilmej.
- maj tikijtukan in tajtolmej.
- maj kualitikitakan in ○.
- maj tikijkuilokan in ○ kampa techpoloua.



tokat

tato

totatok

totatok

totat

totat

tatoka

tokat

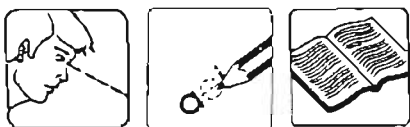
takakito

takakito

tato

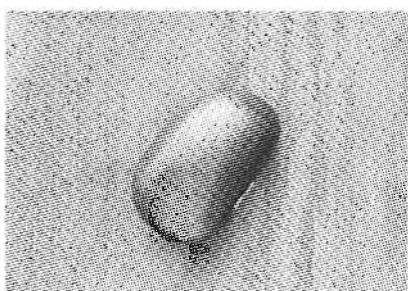
tatoka

- maj tiktenamiktikan in tajtolmej.



akat

___kat



etet

___tet



okot

___kot



ilama

___lama

- maj tikijkuilokan in **a,e,i,o**,kampa techpoloua.
- maj tikijtokan in tajtolmej.



T

t

ta

te

to

ti

tata

__a__a

tekaki

__ekaki

toka

__oka

tato

__a__o

kita

ki__a

iteko

i__eko

tetoka

__e__oka

kaki

__a__i

tata

tekaki

tato

K

k

ka

ke

ki

ko

aki

a__i

taki

ta__i

takaki

ta__a__i

kitako

__ita__o

tikita

ti ita

tekaki

te a i

tatoka

tato a

iteko

ite o

aki

taki

iteko

- maj tiamaixtajtokan in **ta**, **to**, **te**, **ti**, uan in **ka**, **ko**, **ki**, **ke**.
- satepan maj tiamaixtajtokan nochi in tajtolmej.
- maj tikijkuilokan in **t**, **k**, kampa techpoloua.
- maj tiamaixtajtokan in tajtolmej satepan maj tikijkuilokan itampa.



ka

te

ki

ti



tato_____



_____kititok

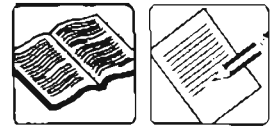
a_____

kak_____

tato_____

ta_____ki

- maj tikininitakan in amaixyekauilmej.
- maj tikijkuilokan kampa yas in ka, te, ti, ko.



tetoka _____

tekaki _____

tekak _____

tikita _____

tikitako _____

titatoka _____

titekiti _____

- maj tiamaixtajtokan in tajtolmej.
- satepan maj tikininijkuilokan inajnakastan.



totatok _____

tokat _____

toteko _____

kiteki _____

kitoka _____

kiteka _____

kikaki _____

itekak _____

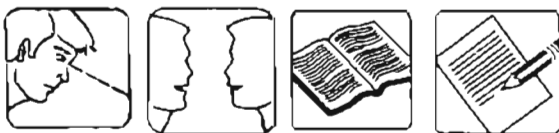
itatok _____

iteko _____

- maj tiamaixtajtokan in tajtolmej satepan maj tikininijkuilokan.

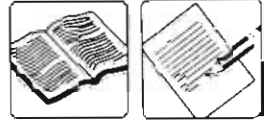
[illegible]

- 23



tato tekiti

- maj tikitakan in amaixyekauil uan maj tikijtukan ton tikitaj.
- maj tiamaixkijtukan in uejueyitajtol.
- maj tikijkuilokan in uejueyitajtol



tato tekiti

tato kitoka et

taki totatok

tikita itatok

- maj tiamaixtajtokan in uejueyitajtolmej.
- maj tikininijkuilokan tani uan oksekin nikampa.



tekiti	tataj	tato	atiti	etoka	tato
--------	-------	------	-------	-------	------

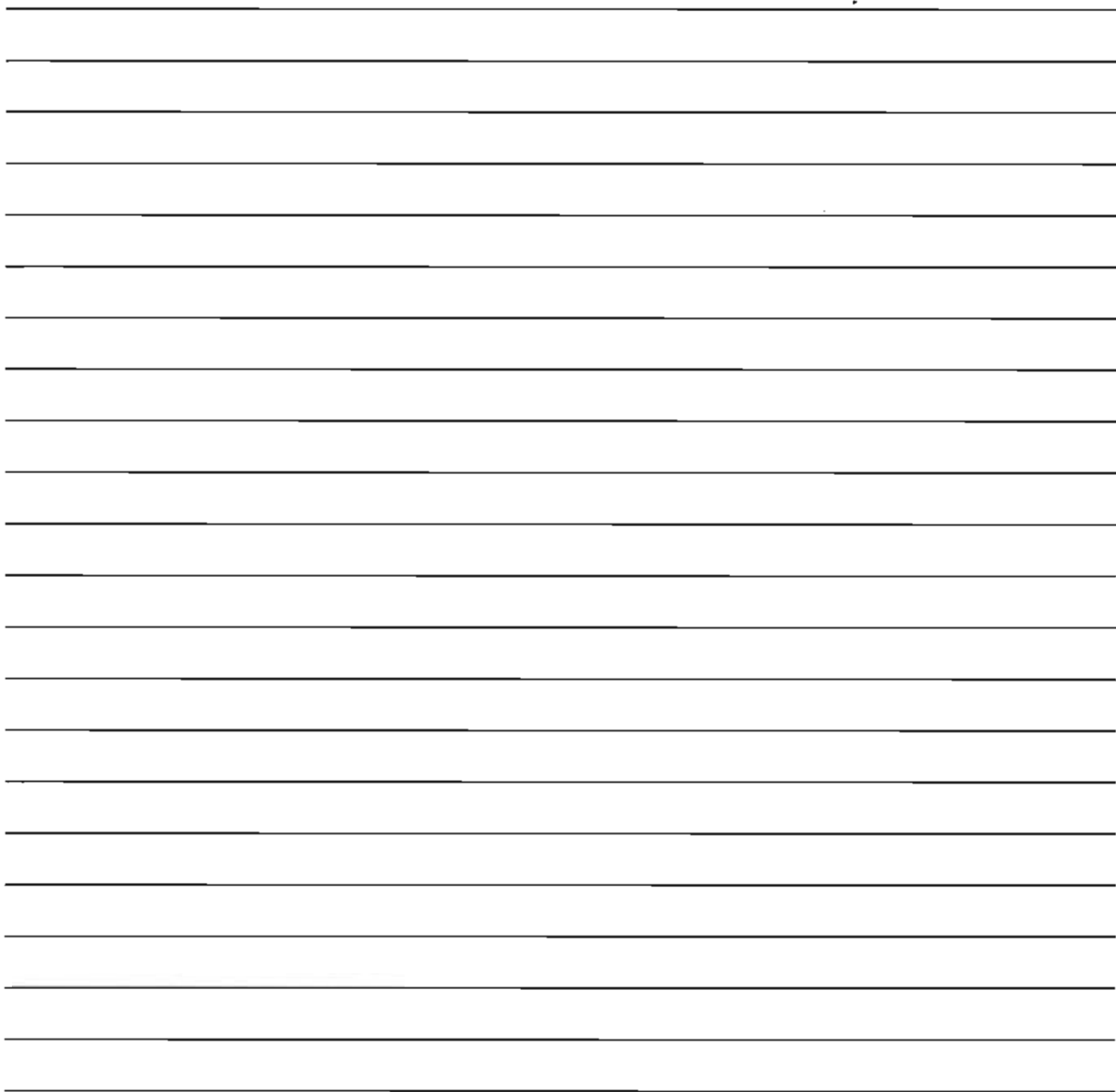


tato tekiti



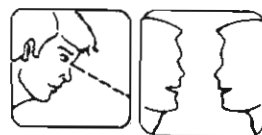


- maj tikinitakan in amaixyekauilmej.
- maj tiamaxtajtokan in tajtolmej teyin yetok ajko.
- maj tikininijkuilokan tani.
- kampa yaskej.



- Xikijkuilo teyin tiuelik itech in tajtol taki.

Lección 2 ijkuak timayanaj tikuj taxkal



ijkuak timayanaj tikuj taxkal

timayanaj _____

- maj tikitakan in amaixyekauil.
- maj tikijtukan ton tikitaj uan kenu yetok.
- maj tiamaixtajtokan in uejueyitajtol.
- maj tikijtukan in tajtol timayanaj.



m

y

kimati _____

matat _____

mikik _____

temok _____

mayana _____

yemanik _____

nitayi _____

ayoj _____

- maj tiamaixtajtokan in tajtolmej satepan.
- maj tikininiykuilokan.



nanakat _____

nemito _____

notatok _____

nikita _____

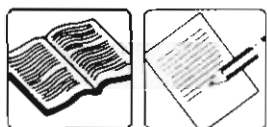
ajko _____

ojti _____

ejkok _____

ijkak _____

- maj tiamaxtajtokan in tajtolmej, satepan maj tikininijkuilokan.



ajko

tejko

tekitinij

nanaj

yetokej

tanej

ejkok

majtak

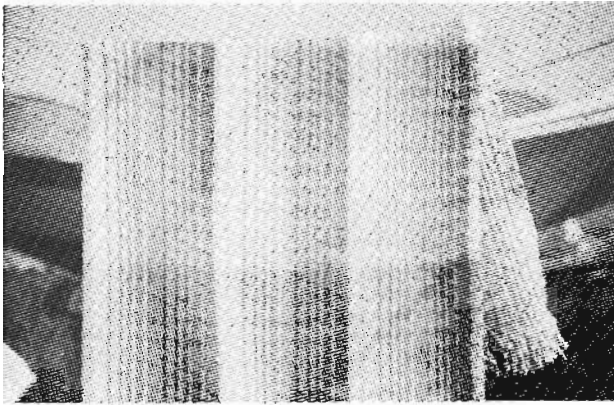
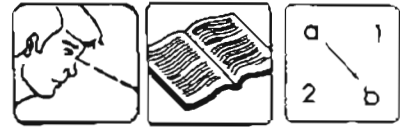
kijto

tajko

yajki

mojkat

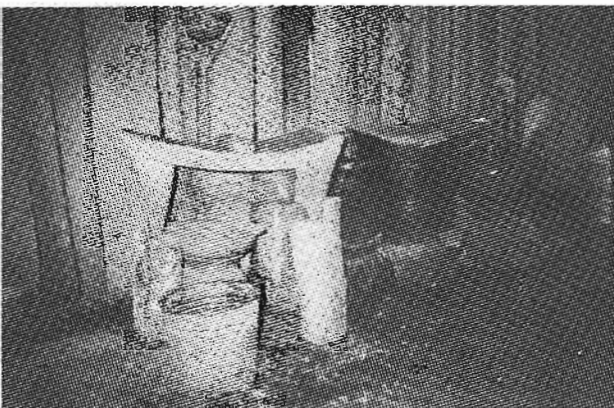
- maj tiamaixtajtokan in tajtolmej satepan maj tikiykuilokan itampa.



nanaj



metat



ayat

- maj tiktenamiktikan in tajtolmej ika in amaixyekauilmej.



in

yn

ne

___ **in** ___ mayana

___ mikik

___ amiki

___ tayik

___ konemej

___ yemanik

___ tetamakati

___ yetok

___ komit

___ meya

___ et

___ atij

- maj tikininiijkuilokan in **in yn** oso **ne** kampa yaskej satepan maj tikininamaixtajtokan.



in yin ne



_____ ne tekiti



_____ amiki



_____ mayana

- maj tiknltakan in amaixyekauilmej.
- maj tikininiykuilokan in **in yin** oso **ne** kampa yaskej, satepan maj tiamaixtajtokan.

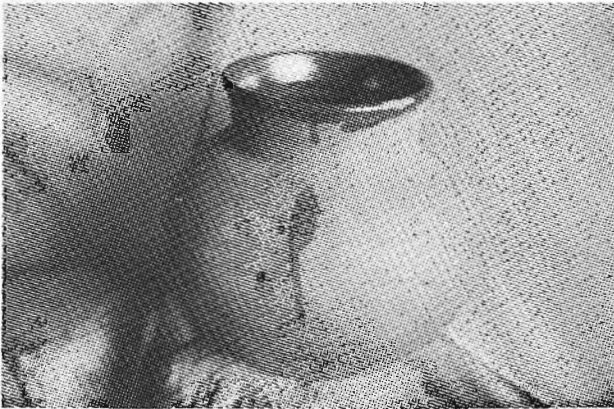
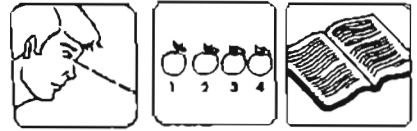


yin tayokoya

in tayokoya

ne atito

- maj tikijtukan in tajtolmej teyin yetokej ajko.
- maj tikchiuakan oksekin tajtolmej ika ne oso in.



komit



komej

tekak

tekakmej

amat

amamej

nano

nanomej

- maj tikinitakan in amaixyekauilmej.
- maj tiamaixtajtokan in tajtolmej teyin tani yetokej.



mej

tataj

tatajmej

nano

nano _____

totot

toto _____

tet

te _____

komit

ko _____

tetat

tetat _____

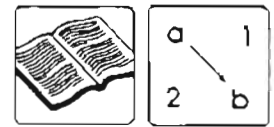
tokat

toka _____

ayat

aya _____

- maj tiamaixtajtokan in tajtolmej satepan maj tikitakan teyin se uan teyin miakej, tikijkuilokan in **mej**.



tekak		konemej
tanti		tekakmej
amat		akonimej
konet		amamej
moyot		tamej
koyot		kokomej
kokot		moyomej
akoni		koyomej

• maj tiktenamiktikan in tajtolmej.



ni

ti

nimayana

tiyetoK

nitatoka

titamama

ninemito

titanamaka

 atiti

 aki

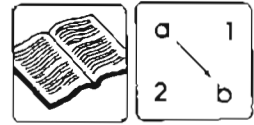
 tayi

 kayonij

 amiki

 kijtoj

•maj tikininiJKuilokan in **ni** oso **ti** kampa yaskej satepan maj tikininamaixtajtokan.



niktamij

titayokoya

titatokak

tietok

ninemito

nitatokak

titamama

tiktamij

nitayokoya

nitetamakato

timatamik

nitamama

nietok

tinemito

titetamakato

nimatamik

• maj tiktenamiktikan in tajtolmej.



no

mo

i

notat

motat

itat

notokay

motokay

itokay

nokon

mokon

ikon

__met

__met

__met

__may

__may

__may

__taj

__taj

__taj

__taken

__taken

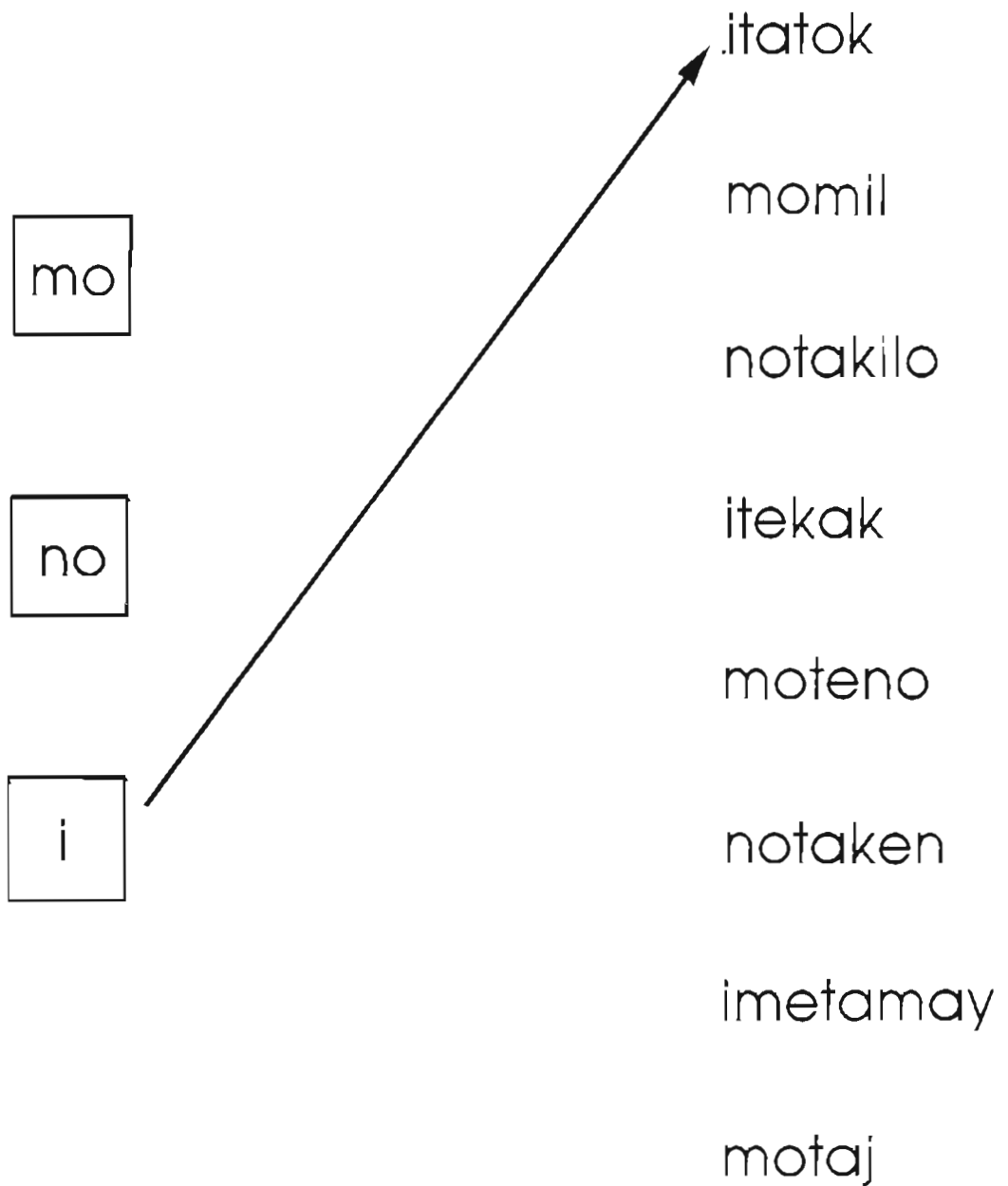
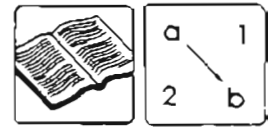
__taken

__teno

__teno

__teno

- maj tiamaixtajtokan in tajtolmej.
- maj tikchajkuilokan tani kampa youij in **no**, **mo**, **i**.
- maj tikininijkuilokan in **no**, **mo**, oso i kampa yaskej satepan maj tikininamaixtajtokan.



- maj tiktenamiktikan in: no, mo, i, ika in tajtolmej.



kej

nij

tatokanij

tatokakej

mijtotij _____

mijtotia _____

tanamaka _____

tanamaka _____

tekiti _____

tekiti _____

- maj tiamaixtajtokan in tajtolmej uan maj tikijkuilokan nij oso kej.



- xikijkuiilo teyin tiuelik itech in tajtol timayanaj.

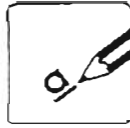
Lección 3 tikpiyaj miak tapixkalis



tikpiyaj miak tapixkalis

tapixkalis _____

- maj tikitakan in amaixyekauil.
- maj timotapouikan ton tikitaj.
- maj tiamaixtajtokan in uejueyitajtol.
- maj tiamaixtajtokan in tajtol tapixkalis.



xokok **x**elo **x**ili **x**al

x

xalaj

xelo

xili

xokoya

xalaj

xapoj

xiktoka

xotak

- maj tiamaixtajtokan in tajtolmej teyin ajko yetokej satepan maj tikininiykuilokan tani.
- maj kualitikitakan in **x**.
- maj tiamaixtajtokan in tajtolmej satepan maj tikijkuilokan itampa.



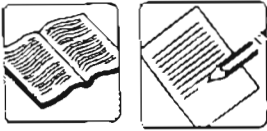
in tato paki

aman amo pepetani

ne tani popoka

in pili amiki

- maj tiamaixtajtokan in uejueyitajtolmej.
- maj tikininijkuilokan tani.
- maj tikininijkuilokan in tajtolmej teyin moyekitaj.



masat olot amat kali
olot papalot ilama kilit

pilimej _____

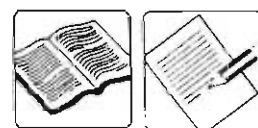
pili _____

elot _____

ilama _____

kali _____

- maj tiamaixtajtokan in tajtolmej.
- maj tikininiykuilokan in tajtolmej teyin kuikaj mej.

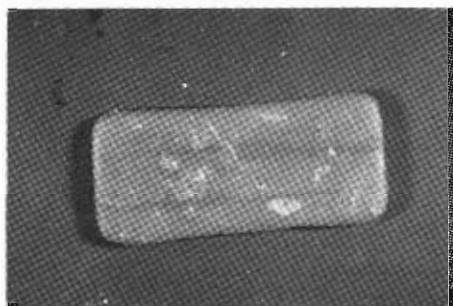
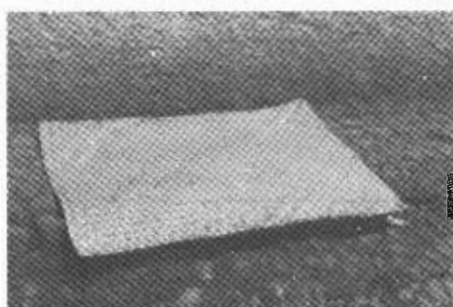
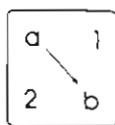


in nano amo semi tisik

in sakat, amo mosot

ne sinti semi istak

- maj tiamaix tajtokan in uejueyitajtolmej.
- maj tikininiykuilokan tani.
- maj tikininiykuilokan tani in tajtolmej teyin kuikaj **s**.



sakat

petat

xapoj

papalot

kali

sokit

- maj tiktenamiktikan in amaixyekauilmej iuan in tajtolmej
- maj tiamaixtajtokan in tajtolmej.



no	tat	po	ka	kat
	lo	ki	li	kok
ta	lij	ta	poj	kit

Po po ka

Xa _____

Sa _____

Pe tat

Xe _____

Se _____

Pi _____

Xi _____

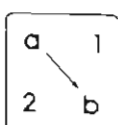
Si _____

Pa _____

Xo _____

So _____

- maj tiamaixtajtokan in tajtoltsitsin teyin yetokej ajko.
- satepan xikinijkuilo tani kemej : popoka uan petat.



pax

pix

pox

tix

tox

kix

kox

lax

lex

kos

kas

kes

kolex

alaxtik

kokoxkej

xikixti

tixti

nopox

pixki

koskat

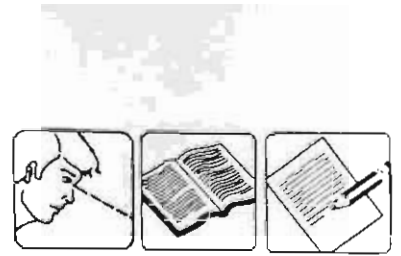
nakas

nokes

kakapax

- maj tiktenamiktikan in tajtoltsitsin ika in tajtolmej.





In nanaj tisi

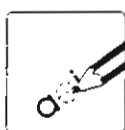


in tato tapixka



onkak miak sinti

- maj tikinitakan in amaixyekauilmej.
- maj tiamaixtajtokan in uejueyitajtolmej.
- maj tikijkuilokan tani.



in tataj tapixkalis

tapixka

Kipia miak

nanaj tisi

- maj tiamaixtajtokan in tajtolmej teyin yetokej ajko.
- in tajtolmej teyin tsaktokej maj tikininiykuilokan tani.
- maj tikiykuilokan tani in uejueyitajtolmej.

inin



_____tanamak

_____tekak

_____teko

_____milaj

_____pox

_____nanaj

_____xolal

_____kokolis

_____tasal

_____talnamikilis

- maj tikijkuilokan in tajtoltsin **inin**.
- maj tiamaixtajtokan in tajtolmej.



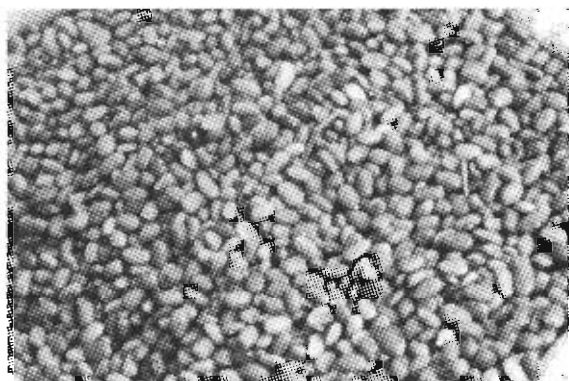
Kemaj – amo



¿kipia et ?

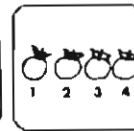
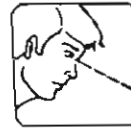


¿tapixka ?



¿tisi ?

- maj tikinitakan in amaixyekauilmej.
- maj tikininiykuilokan tani **kemaj** oso **amo**.
- maj tiamaixtajtokan in uejueyitajtolmej.



t i k p i a j m i a k
| | | | | | | | | |
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11

t a p i x k a l i s
| | | | | | | | | |
12 13 14 15 16 17 18 19 20 21

- maj tikpouakan in tal tolmej.
- maj tikpouakan in tajkuilmej.



In tato kipixka sinti

kipixkak se sinti — **1**

kipixkak ome sinti — **2**

kipixkak eyi sinti — **3**

kipixkak naui sinti — **4**

kipixkak makuil sinti — **5**

kipixkak chikuasen sinti — **6**

kipixkak chikome sinti — **7**

kipixkak chuikueyi sinti — **8**

kipixkak chiknau i sinti — **9**

kipixkak majtakti sinti — **10**

- maj tiamaxtajtukan in uejueyitajtolmej.
- maj timomachtikan in tapoualmej.



kipixkak majtaktiose sinti — **11**

kipixkak majtaktiomome sinti — **12**

kipixkak majtaktiomeyi sinti — **13**

kipixkak majtaktionau sinti — **14**

kipikkak kaxtol sinti — **15**

kipixkak kaxtolose sinti — **16**

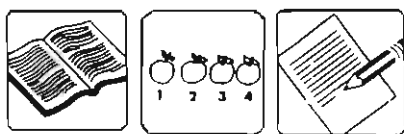
kipixkak kaxtolomome sinti — **17**

kipixkak kaxtolomeyi sinti — **18**

kipixkak kaxtolonau sinti — **19**

kipixkax sempoual sinti — **20**

- maj tiamaxtajtokan in uejueyitajtolmej.
- maj timomachtikan in tapoualmej.



1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

11 12 13 14 15 16 17 18 19 20

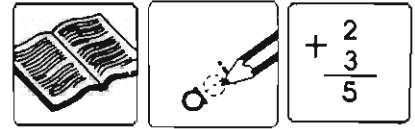
1 ____ 3 ____ 5 ____ 7 ____ 9 ____

11 ____ 13 ____ 15 ____ 17 ____ 19 ____

____ 2 ____ 4 ____ 6 ____ 8 ____ 10

____ 12 ____ 14 ____ 16 ____ 18 ____ 20

- maj tiamaixtajtokan in tapoualmej.
- maj titajkuilokan in tapoualmej teyin kipoloua.



nikpia se petat 1

nikneki eyi xokot

niktekiti majtakti sinti

nikitati kaxtol tapiyalmej

kineki kaxtolose etet

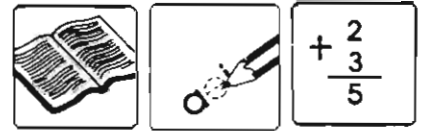
kitemoti se pio

- xikinintajtolti in uejueyitajtolmej teyin kijtosneki ika in tapoualmej.



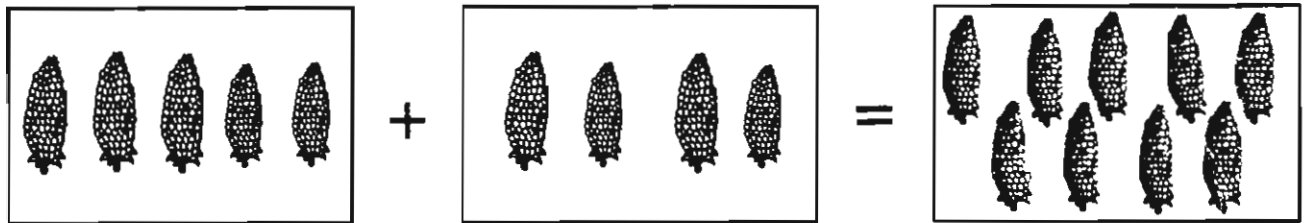
- 1 _____ tokat
- 2 _____ piomej
- 3 _____ ayojmej
- 4 _____ akat
- 5 _____ etet
- 6 _____ ayamej
- 7 _____ metamemej
- 8 _____ okotmej
- 9 _____ masatmej
- 10 _____ kosolimej
- 11 _____ sinti

- xiktajtolti in tajtolmej satapan xikijkuilo in tapoualmej kemej achi kinamikis.



nikneki  _____ Elot

nikneki  _____ Elot



$$5 + 4 = 9$$

5 elot **uan** 4 elot kanachi mochiua?

In tapoual no ijkon
$$\begin{array}{r} + 5 \\ 4 \end{array}$$

$$7 + 2 = \underline{\quad} \quad 2 + 4 = \underline{\quad} \quad 3 + 3 = \underline{\quad}$$

- xiktajtolti in tajtolmej uan xikchiua in tapoualmej.



$$\begin{array}{r} + 2 \\ 3 \\ \hline 5 \end{array}$$

Nikpiya eyi ayoj uan makuil ayoj

¿Kanachi ayoj nikpiya?

$$3 + 4 = \underline{\quad}$$

$$\begin{array}{r} + 3 \\ 4 \\ \hline \end{array}$$

in tato kipiya 7 sinti uan 2 sinti.

¿Kanachi sinti kipiya?

$$7 + 2 = \underline{\quad}$$

$$\begin{array}{r} + 2 \\ 7 \\ \hline \end{array}$$

- kuali xiktajtolti in tapoualmej uan satepan xikininchia.

$$\begin{array}{r} + 2 \\ 3 \\ \hline 5 \end{array}$$

$7 + 1 = \underline{\quad}$

$6 + 2 = \underline{\quad}$

$4 + 3 = \underline{\quad}$

$3 + 2 = \underline{\quad}$

$1 + 1 = \underline{\quad}$

$1 + 8 = \underline{\quad}$

$1 + 4 = \underline{\quad}$

$4 + 4 = \underline{\quad}$

$$\begin{array}{r} + 7 \\ 1 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + 4 \\ 3 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + 1 \\ 2 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + 1 \\ 1 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + 1 \\ 4 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + 4 \\ 4 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + 3 \\ 2 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + 8 \\ 1 \\ \hline \end{array}$$

- xikchiua in tapoualmej.

$$\begin{array}{r} + 2 \\ 3 \\ \hline 5 \end{array}$$

tikpiyaj 9 sinti uan 7 sinti
¿Kanachi sinti tikpiyaj?

$$9 + 7 = \underline{\quad}$$

$$8 + 8 = \underline{\quad}$$

$$9 + 9 = \underline{\quad}$$

$$7 + 7 = \underline{\quad}$$

$$6 + 7 = \underline{\quad}$$

$$5 + 8 = \underline{\quad}$$

$$\begin{array}{r} + 9 \\ 8 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + 7 \\ 5 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + 6 \\ 6 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + 4 \\ 4 \\ \hline \end{array}$$

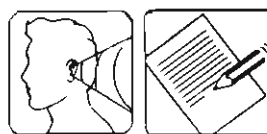
$$\begin{array}{r} + 9 \\ 7 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + 1 \\ 5 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + 2 \\ 2 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + 4 \\ 4 \\ \hline \end{array}$$

- xiktajtolti in uejueyitajtolis tapoualis.
- xikchiua in tapoualmej.



- xikijkuiilo teyin mitsiluiti motapaleuijkau.

[illegible]

- xikijkuilo teyin kachi tikuelitak itech in nemachtilis.

Lección 4 keman amo se yektakua se chauiskui



Keman amo se yektakua

Se Chauiskui _____

- xikita in amaixyekoauil uan niman xiktajtolti in uejueyitajtolmej.
- xikijkuilo miakpa in uejueyitajtol.



ch

chapolin choka chichiltik chechelot

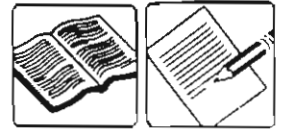
in pili

ne chil

ne chauisti

in paki

- xikmajmaxiti in tajtolmej uan no xikininiykuilo tani.



In ueuet amo tamajseuak uan chauiskuik____

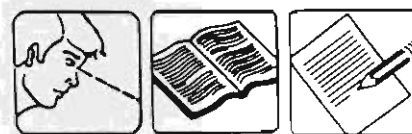
ne ueuet tamajseuak uan amo chauiskuik____

- xikinintajtolti in uejueyitajtolmej uan satepan xikchiua oksekin.



semi moneki maj kuali
titakuakan uan ijkon kuali se
atakui se youi kuautaj uan
niman nochi se kichiua.

- xiktajtolti in tajtolis uan xikijkui lo tanitsin sekin taltolmej.



chechelot



ueuejcho



takualis

- xikinita in amaixyekauil mej uan satepan xiktajtolti in tajtolmej uan no xikijkuilo itampa.



kikuikati
kuekti

kualani
uelik

ualati
chiknaui

tato kikuikati taxkal

- xikininiykuilo sekin uejueyitajtolmej ika in tajtolmej teyin yetokej ajko.



nejua niyati ne tani

tejua tiyati ne ajko

yejua yati ne tani

tejuan amo tiualatij

yejuan niman yatij

namejuan kuali nantakuaj

- xikinintajtolti in uejueyitajtolmej.



nejua tejua yejua

_____ nimomachtia

_____ tichauiskui

_____ tisi

_____ nitekiti

_____ titakoua

_____ tatani

- xikimajmaxiti in uejueyitajtolmej ika in tajtolmej teyin yetokej ajko.



tejuan yejuan namejuan

_____ tikuj taxkal

_____ amo takuakoj

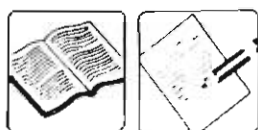
_____ amo nanmayanaj

_____ titakuatij

_____ takouatij

_____ nantakuechouaj

- no ijkon xikchiua kemej okse tikmajmaxitij.



nitakua

titakua

takua

nitanamaka

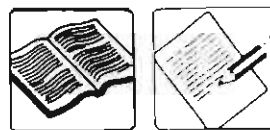
tanamaka

ninemi

tinemi

nemi

- xikinintajtolti in tajtolmej uan xikininiykuilo.



kikua

nemi

kikoua

chauiskui

kitoka

in tato _____ emol

ne nanaj _____ ne tani

in pili _____ xapoj

in kouit _____

ne tataj _____ taol

- xikininmajmajxiti in uejueyitajtolmej ika in tajtolmej teyin yetokej ajko.



tikouatij sempoual uan se xokot _____

nikneki sempoual uan ome xokot _____

nikouati sempoual uan eyi xokot _____

nikpia sempoual uan nau xokot _____

nikneki sempoual uan makuil xokot _____

nikpoloj sempoual uan chikuasen xokot _____

niktekik sempoual uan chikome xokot _____

nikouak sempoual uan chikueyi xokot _____

kineki sempoual uan chiknau xokot _____

kikouak sempoual uan majtak xokot _____

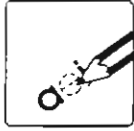
- xikinintajtolti in uejueyitajtolmej uan ininnakastan xikininnankili ika tapoualmej.





- 31 _____ totomej
- 32 _____ koujmej
- 33 _____ xonakat
- 34 _____ piomej
- 35 _____ takamej
- 36 _____ mistomej
- 37 _____ totolimej
- 38 _____ tochimej
- 39 _____ kimichimej
- 40 _____ Ueuejchomej

• xikininnankili in tapoualmej ika tajtolis kampa pollui uan kemej kachi kinamikis.



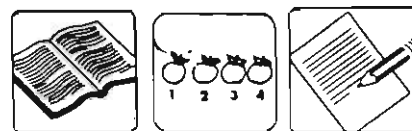
ne takat kikouak ome poual uan majtak
pajpata

In tataj kikouak 50 pajpata
maj tikijkuilokan in _____
majtak _____

Aman nikouati eyi poual xapojmej
Aman nikouati ____ xapojmej
maj tikijkuilokan in ____ xapojmej

Nikneki eyi poual uan makuil kuaumej _____

- xikininnankili in uejueyitajtolmej ika nepoualis.

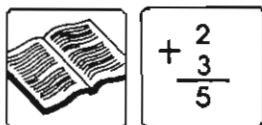


Nikouati se sientu xokot. maj tikinimpouakan

5	10	15	20	25	30	35	40	45	50
55	60	65	70	75	80	85	90	95	100

[illegible]

- xikinintajtolti in uejueyintajtolmej uan in tapoualmej satepan xikininiykuilo tani.



Emilio Kinamakak 26 piomej uan 23 totolimej
¿Kanachi tapiyalmej kininamakak Emilio?

Teyin Kichiu Emilio
Kininsempouak in

$$\begin{array}{r} + 26 \\ 23 \\ \hline \end{array}$$

Achtopa kipouak in 6 teyin
Kipiya in 26 iuan in 3 teyin
Kipiya in 23 uan mochiu
9 uan kijkuilo itampa

$$\begin{array}{r} + 26 \\ 23 \\ \hline 9 \end{array}$$

Satepan Kipouak in 2 teyin
Kipiya in 26 uan in 2 teyin
Kipiya in 23 uan mochiu
4 niman no kijkuiloj itampa

$$\begin{array}{r} + 26 \\ 23 \\ \hline 49 \end{array}$$

Teyin tatampa kijkuiloj 49
yejua ya in taolochpoualis

$$\begin{array}{r} + 26 \\ 23 \\ \hline 49 \end{array}$$

- xikinintajtolti in uejueyitajtolmej nepoualis uan xichijchiua innakastan in nepoualmej.

uj



ataujmej _____

taeuj _____

iujtok _____

takoujtok _____

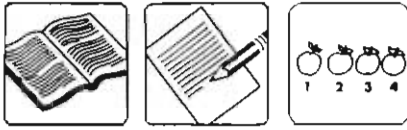
ejkauj _____

teujti _____

tekitikiuj _____

soujtok _____

- xiktajtolti in tajtolmej uan satepan xikijkuito miakpa in tajkuil **uj**.



Elena yalua kichijchIU 15
 Chikiujmej uan aman 24
 senochin ya ¿Kanachi mochiua?

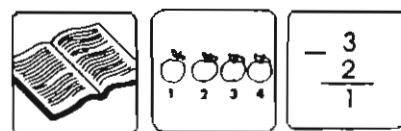
+

ne nano kikouak 16 koujmej
 uan 11 koujmej
 Sennochin ya ¿Kanachi mochiuaj?

+

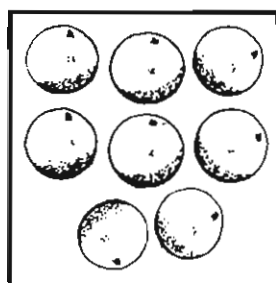
- xiktajtolti in nepoualmej uan xikininchijchiua kemej moneki.



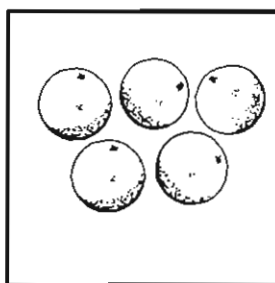


niktekik chikueyi xokot uan nikujaj makuil.

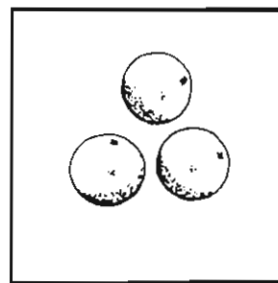
¿Kanachi xokot nikpiya?



—



=



8

—

5

=

3

Itech in nepoual tikitaj eyi xokot.

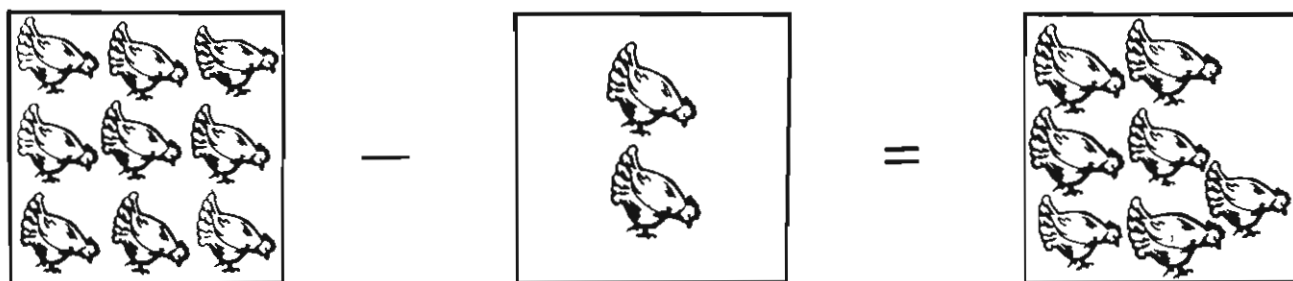
$$\begin{array}{r} 8 \\ - 5 \\ \hline 3 \end{array}$$

- kuali xikajsikatajtolti in nepoualmej uan xikita keni se kichiua in tatsinkixtilis.



Yalua nikouak chiknaui piomej uan nikuaj ome.

¿Kanachi piomej nikpia?




$$9 - 2 = 7$$

itech in nepoual tikitaj ke tikpiyaj chikome piomej

$$\begin{array}{r} 9 \\ - 2 \\ \hline 7 \end{array}$$

- xiktajtolti in tajkuilmej.
- xikita in tatsinkixtilis.



$$\begin{array}{r} - 3 \\ 2 \\ \hline 1 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} - 7 \\ 5 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} - 5 \\ 2 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} - 4 \\ 1 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} - 6 \\ 3 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} - 8 \\ 5 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} - 3 \\ 2 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} - 9 \\ 4 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} - 6 \\ 3 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} - 7 \\ 2 \\ \hline \end{array}$$

- xikchijchiua in nepoualmej tatsinkixtilis.

Lección 5 itech toxolal tiksakaj in at ika tsotsokol



Itech toxolal tiksakaj in at ika



tsotsokol.

- maj tikitakan in amaixyekauil.
- maj no tikijtukan teyin tikitaj.



ts

tsotsokol
tatsotson
xiktsetselo

atsin
tsotsokat
tatsalan

_____ semi kualtsin

In pili amo _____

In _____ semi tsopek

_____ in kouit

ne _____ kual kakisti

in _____ tapanit

- xikinmajxiti in uejueyitajtolmej ika in tajtolmej teyin yetokej ajko.



tsa	tse	tsi	tso
tsin	tson	tsol	tsot

_____ tselo

tataj _____

uaj _____

tatso _____

_____ tsokat

yeka _____

kuauj _____ pot

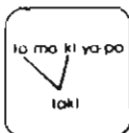
pi _____

kal _____ kua

ta _____ tson

_____ kol

- xikininmajmaxiti in tajtolmej iuan in tajtolkotołtsitsin teyin ajko yetokej.



nech

mits

ki

nechaltij _____

nechajmouij _____

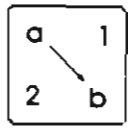
mitsaltij _____

mits _____

kialtij _____

ki _____

- xikininiijkuiilo oksekin tajtolmej ika in tajtolkoj kotoltsitsin teyin yetokej ajko.



techelnamik

nech

kininmachtij

nechtsopelilij

mits

namechtajtanic

mitspaleuij

ki

kiyolojpachoj

tech

nechuikak

nanech

technamakiltij

kinin

- xiktajtolti in tajtolmej uan niman xikinintenajnamikti-ika in tajtolkotoltsitsin kemej kachi kinamikis.



yeua	pipil	itat	nitajkuilo
sinti	ojti	youak	ipiouan

in okichpil kipaleuij _____

ne tatotsin mitstajtolmakak ne _____

in nanotsin kinimpajtij _____

ne siuapil namechtixiliti _____

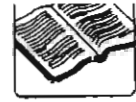
in pilitsin techmojmoutij _____

ne tamachtijkej nechnauatij maj _____

in piotsin kinintipinij in _____

ne kimichin techkualij _____

- xikinintajtolti in uejueyitajtolmej uan xikininmajmajxiti ika n tajtolmej teyin ixnesi ajko.



kinintayiltia techmakakej kimama
namechtamakak mitsmoujtij nechnauatij
nechtekitiltia namechtaneujitij
namechuantik

nejua _____ maj nimalti

tejua _____ xiatakuiti

vejua _____ itsotsokol

tejuan _____ se kaxit

namejuan _____ tomin

vejua _____ at

nejua _____ kuaujtan

namejuan _____ ika kilit

- xikmajmajxiti in uejueyitajtolmej.



se sientó xokot	100
se sientó uan sempoual komej	120
se sientó uan omepoual limaj	140
se sientó uan eyi poual pitsomej	160
se sientó uan nauí poual piomej	180
ome sientó tet	200
ome sientó uan sempoual piotemej	220
ome sientó uan omepoual pajpata	240
ome sientó uan eyipoual tsapot	260
ome sientó uan nauipoual xokot	280

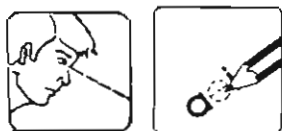
- xikinintajtolti in uejueyitajtolmej uan kuali xikita in tapoualmej inajnakastan.





eyi sientu kalimej	300
eyi sientu uan sempoual taktsomej	320
eyi sientu uan omepoual tokniuan	340
eyi sientu uan eyipoual koxtalmej	360
eyi sientu uan nauipoual pipilmej	380
nau i sientu taxkal	400
nau i sientu uan sempoual pajpata	420
nau i sientu uan omepoual komej	440
nau i sientu uan eyipoual tsotsokolmej	460
nau i sientu uan nauipoual tasalmej	480

- xiktajtolti in tapoualmej uan in tapoualis.
- kual xikajsikamati kenlu moljkuiloua.



makuil siento	500
makuil siento uan tajko	550
chikuasen siento	600
chikuasen siento uan tajko	650
chikome siento	700
chikome siento uan tajko	750
chikueyi siento	800
chiknaui siento uan tajko	850
chiknaui siento	900
se mil	1000

- xiktajtolti in tapoualmej uan inin tajkuilolis xikajsikamati keniuj moijskuiloua.



se sientu uan majtakti

110

se sientu uan sempoual uan majtakti

se sientu uan omepoual uan majtakti

se sientu uan eyipoual uan majtakti

se sientu uan nauipoual uan majtakti

ome sientu uan majtakti

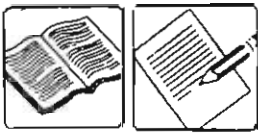
ome sientu uan sempoual uan majtakti

ome sientu uan omepoual uan
majtakti

ome sientu uan eyipoual uan majtakti

ome sientu uan nauipoual uan
majtakti

- xikinintajtolti in uejueyintajtolmej uan xikininnankili ika tapoualmej kemej ajko ixnesi.



makuil poual oso se sientu

100

se sientu uan sempoual

120

200

240

280

300

320

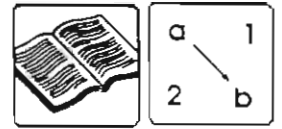
400

420

460

- kualu xikita in tapoualmej uan niman xikininnankili ika tajkuillolis.





se sientu uan omepoual	440
se sientu uan nauipoual	160
ome sientu uan sempoual	480
ome sientu uan eyipoual	360
eyi sientu uan nauipoual	380
nai sientu uan omepoual	220
eyi sientu uan eyipoual	340
nai sientu uan nauipoual	180
se sientu uan eyipoual	260
eyi sientu uan omepoual	140

- xikinintajtolli in uejueyitajtolmej uan xikinintenamikti kemej kachi kinamikis ika in tapoualmej.



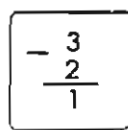
Lalokitekik 47 xokomej yalua, ne ojti
 kinamakak 22 xokomej
 Achto kipouak in 47,
 uan kitsinkixtilij 2 in 7
 xokomej.

$$\begin{array}{r} 47 \\ - 22 \\ \hline 5 \end{array}$$

satepan kitsinkixtilij 2 in
 4 uan mokauj ijkon

$$\begin{array}{r} 47 \\ - 22 \\ \hline 25 \end{array}$$

- kuali xikita keniu mochiu in nepoualmej tatsinkixtilis; no xiktajtolti uan xikchiua
- kanachi mokaua.



teyin mokaujin 25 yejua ya
in tatsinkixtilis.

$$\begin{array}{r} 47 \\ - 22 \\ \hline 25 \end{array}$$



Elia kipiyya 45 siuapiomej, kichiuj
se iluit uan kininmikti 23 siuapiomej.

$$\begin{array}{r} 45 \\ - 23 \\ \hline \end{array}$$

- axkan xikchiua ya moselti; xiktajtolti achtopa, satepan tiktsinkixtijtiias ika nepoualmej.



$$\begin{array}{r} + \\ 2 \\ \hline 3 \\ \hline 5 \end{array}$$

- 1.— Se tato yajka tanamakato ne ueyi
Xolal kinamakak chikuasen siento
xokot, ome siento uan tajko elot uan ome
siento kuaujtsapot ¿kanachi siento
mochiua teyin kinamakak?

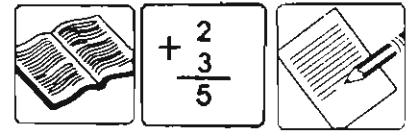
$$\begin{array}{r} 600 \\ + 250 \\ \hline 200 \end{array}$$

chikuiasen siento
ome siento uan tajko
ome siento

- 2.— Rosa yajka ne xolal uan kikouato
ome siento konkonemey, eyi siento uan
tajko tsotsokolmej uan nauí siento
kasuelajmej

$$\begin{array}{r} 200 \\ + 350 \\ \hline 400 \end{array}$$

- xikininyektajtolti in nepoualmej uan xikchiua in tamasiykayot ijkon kemej ixnesi xikpojtiu.



Fausto tekitik eyi tonal, lunes kitanik
600 pesos, martes 500 pesos uan miércoles
300 pesos

¿kanachi kitanik Fausto?

María kinamakak se totolin ika 600 pesos
se pio ika 200 uan se ilama ika 500

¿kanachi tomin kitanik?

- xiktajtolti in uejueytajtolmej uan xikchiua in nepoualis tamajsikayot kanachi kisa.



$$\begin{array}{r} 3 \\ - 2 \\ \hline 1 \end{array}$$

Lupe kikouak ome sientu xokot uan teuantik
omepoual uan majtak ¿kanachi mokauiij?

$$\begin{array}{r} 200 \\ - 50 \\ \hline \end{array} \quad \begin{array}{l} \text{ome sientu} \\ \text{ome poual uan majtak} \end{array}$$

Juan kikixtij eyi sientu uan sempoual tet uan
kikuik sayoj ome sientu kanachi ok mokaauak

$$\begin{array}{r} 320 \\ - 200 \\ \hline \end{array}$$

- xiktajtolti in nepoualmej uan xikchiua itsinkixtilis kanachi kisa.





Pedro kipia 120 totolimej, kinamakak 12 kanachi mokaujkej

Teresa kipia 500 pesos uan takouak ika 125 pesos kanachi imako mokauilij.

Itech se xolal nemij 270 pilimej uan sayoj momachtiaj 140 kanachimej amo momachtiaj.

•xiktajtolti in nepoualmej uan xikinkixtijtiu ika tapoualis.

$$\begin{array}{r} + 2 \\ 3 \\ \hline 5 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 104 \\ + 111 \\ \hline 234 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 155 \\ + 232 \\ \hline 434 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 232 \\ + 214 \\ \hline 243 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 187 \\ + 743 \\ \hline 132 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 456 \\ + 327 \\ \hline 248 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 456 \\ + 853 \\ \hline 468 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 238 \\ + 142 \\ \hline 356 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 521 \\ + 256 \\ \hline 778 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 345 \\ + 056 \\ \hline 138 \end{array}$$

• xikinchiua in nepoualis teyin se kimajmajxitijtiu ika tapoualis.

$$\begin{array}{r} - 3 \\ 2 \\ \hline 1 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} - 345 \\ 123 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} - 867 \\ 214 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} - 953 \\ 742 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} - 689 \\ 278 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} - 399 \\ 150 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} - 798 \\ 572 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} - 976 \\ 754 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} - 970 \\ 455 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} - 497 \\ 313 \\ \hline \end{array}$$

• xikchiua in nepoualis tatsinkixtilis.

$$\boxed{\begin{array}{r} + 2 \\ 3 \\ \hline 5 \end{array}}$$

$$\boxed{\begin{array}{r} - 3 \\ 2 \\ \hline 1 \end{array}}$$

$$\begin{array}{r} 167 \\ + 323 \\ \hline 251 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 785 \\ - 421 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 720 \\ + 235 \\ \hline 413 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 676 \\ - 232 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 345 \\ + 461 \\ \hline 273 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 864 \\ - 542 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 630 \\ + 452 \\ \hline 321 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 723 \\ - 412 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 352 \\ + 636 \\ \hline 211 \end{array}$$





Tejuatsin tiuelia

titajkuiloua uan tiamaixtajtous semi kualtsin,
yon semi monekia, aman kuali titajkuilos
tiamaixtajtos uan tikchiuas in nepoualmej.

Semi kuali ijkon amo
techkayauaskej kemej achto.

No moneki maj timomachtikan okseki
taman kemej:

¿keniuj tikchiuaskej maj totakilot semi
yektaki?

¿keniuj tikchiuaskej totilmaj?

¿keniuj kuali titamajseuaskej?

¿keniuj kuali tinemiskej?

¿keniuj timonojnotsaskej ika oksekin
tokniuan?



In maseualtajtol se
tajtol teyin semi kualtsin,
in koyotajtol no semi
moneki ijkuak titajtouaj
iuan aksa koyot.
maj tikitakan sekin tajtolmej
maseualkopa uan koyokopa

maseualtajtolmej koyotajtolmej

tomat

tomate

chil

chile

petat

petate

metat

metate

papalot

papalote

Nahuat de Cuetzalan. Módulo. MIBES 1

Libro del adulto

se terminó de imprimir
en el mes de diciembre del 2007,
en los talleres de

Impresora y Encuadernadora Progreso, S. A. de C. V.

Calz. San Lorenzo 244; 09830 México, D. F.

El tiraje consta de 1000 ejemplares.



IN AMÁIX MOTETAYOKOLIA

DISTRIBUCIÓN GRATUITA